





ontbreker hi ouer/  
uloeyt anden here  
oùnnts el werkinge  
des loofsants den  
lone vallen dienst  
dankengoe niet vro/  
gheden ter ghehoor/  
samichenes bel/  
ens inde ewangelien  
xpi endander eenhou/  
dicheit en mede deelen  
onder h[er] en allen die  
behoertende si loue  
gode in herte bedmige  
die si vroe u doen in be/  
gherende onder ewigher  
salueit mine om die  
ouerstan de mine in  
in God dat van  
sinne of rekelik ga/  
uen. dat inde capittel

**T**Paula sive bide u  
vader sacruedich en  
vader sacret xpi die  
inde aemste dats ind  
teghewicht onder  
in oetmacht en niet  
teghemiddich werke  
ic ghetrouwelijc in u  
in te bereu die berislic

**Int.** 20  
Bijde als ic come  
dat h[er] niet teghemwoer/  
dich in derf metter st[and]  
gheyt berispe daer ic  
in vermoedt bin te dor/  
ten i hem som ghen  
die ons vome dan recht  
of wi naden vleysche  
wanzen. A. wanderede  
inder vleische en stride  
wi niet na den vleische  
**ta ghemake des vleysche**  
wat die wapene onser  
ridde. scap en syn niet  
vleischelic mer va gode  
vomagende dat si destui/  
ren die ghewapende sta/  
lcheden en die vrede der  
viande en der vacher leer/  
raers. en alle hoechheit  
die haer vheffet reghes  
die w[er]heit gods Ende  
brenghen alle verstant  
inder vanghenisse inde  
dienste xpi en syn be/  
reit alle onghehoorsam/  
icheit te wreken als in  
ne ghehoersamicheit v/  
nulet wert. Siet die  
dinghe die nade uersich

B  
1000 XV  
ant prent by stal  
van de Heilige  
H. Maertenus

Corfuy.

lir.

mullet met resto In al  
le onser tributie ouer/  
uloeyt ic in vgheden//  
**glosa.** Du brinct hi te  
vertellen wat al ghele/  
den heeft onghelouche die  
op dat h[er] tot name  
wazze. Wande de wi tot  
matodone quame en  
hadde onse naer ghe/  
en ruste mo wi ledet  
die tribulatiu bi en  
aize. die h[er]e v[er]de  
outen met di weeskam/  
binne vre de die kerke  
vane ghelouche vdeudt  
soudē werden der god  
die de oetmidighe twes/  
tet heeft oens ghe/  
twest doe tis quam  
**Tius was simeongher en**  
**him mede hule.** Ende  
zaet alleens sine co/  
nist mer inle inden  
twest dierome mede  
twest v[er] uder weghen  
ons vi alei uwe be/  
gheerte. **W**indeteren Ju  
we wenning va uw  
misdae. **I**nstridighe

and 1 brief van de Commissie

License: [public\\_domain](#) – Antwerpen, Ruusbroecgenootschap, Neerl. 31, fol. 61v-59r – Middle Dutch translation of the New Testament (Northern recension)  
(<https://fragmentarium.ms/view/page/F-6jzk/6509/69042>)